

Emnerapport POL1121 vår 2008

Siste gang ble emnet gjennomført våren 2007, 1 time i 14 uker. Våren 2008 ble antall timer til 2 timer i 10 uker som hadde stor innflytelse på emnets gjennomføring.

1. Beskrivelse av og kommentarer til eventuelle avvik fra og endringer i emnebeskrivelsen

Ingen avvik eller endringer i emnebeskrivelse. I forhold til den forrige gjennomføringen av emnet ble antall av tekstene mindre, dvs. 9 tekster i stedet for 13, men for hver tekst drøftelse kunne man bruke 1 dobbelttime. Tekstenes utvalg var i samsvar til de grammatiske fenomener omtalt under undervisningen av emnet POL1120, dvs. når undervisning i POL1120 gjaldt partisipper, skulle studentene som tok POL1121 oversette en tekst med dette grammatiske fenomenet.

2. Kommentarer til kvantitative gjennomføringsdata på emnet (karakterer, stryk, frafall)

Det var 11 studenter som meldte seg på emnet og avla eksamen i POL1121. Besvarelsenes nivå var veldig høyt, studentene viste fremragende kunnskaper innen polsk grammatikk, god orientering i oversettelsesteknikker og riktig ordbokbruk. Dette resulterte i karakterene: ni studenter fikk 'A', to andre fikk 'B'.

3. Er det indikasjoner/eksempler på særlig god kvalitet? Hvordan er de fulgt opp?

Som i fjor fikk studentene bruke nettbasert pensum for emnet, dvs. hver tekst var publisert på Internett, og de 4-5 vanskeligste gloser / fraser ble belagt med aktuell norsk oversettelse. I forhold til sist evaluert gjennomføring (vår 2006) ble tekstenes utvalg mer variert (ikke bare tekster knyttet til Polen og polsk kultur, men også andre).

4. Er det indikasjoner på sviktende kvalitet? Hvordan er de fulgt opp?

Nei.

5. Hva er det fokusert på i denne perioden mht utvikling av studiekvalitet?

Mer omfattende kommentarer til studentenes oversettelser. Repetisjon av enkelte grammatiske fenomener.

6. Forslag til tiltak for å forbedre emnet

Enten antall studenter eller antall obligatoriske oppgaver bør reduseres. Foreberedelse av kommenterte versjoner til alle studenter som leverte sine skriftlige arbeider (obligatoriske 7 av 9 tekster) var tidskrevende for lærer (i forhold til antall forberedelsestimer for timelærer).